

DIỄN-TÍN**BÁI-PHAP**

Firminy. — Một cái xe hơi đã chờ 28 người bộ hành đang một cái xe điện. Xe điện bị lật. May mắn là hành bi bình hể.

Ông Giàu-quốc Doumergue có tiếp trước Đức vua xứ Suède hôm sớm mai bữa 9 April.

RANGON

Quân Phóng-công Scott có xe xuống đất hôm bữa 8 April hồi 11 giờ 45 phút. May bay lầy dũng xung xả rồi lừa khói hành sang quanh Victoria Point hồi 42 giờ 10.

NEW-YORK

Quân trưởng-dâng có thay trai phái trong một tiêm ban đỡ già-vì & tại một quan đồng-đáo tên-thi. Tiêm thi bị chay. Hai con gai giàn nhô trong tiêm bị chết, 2 người bị bịnh.

THUỐNG-HÀI

Trong tuần tối, tại Thuống-hàu Thuống-hài, to lụa xuất cảng được số:

— 2.255 kiện chia ra.
737 kiện chay qua Thuống-tây.
63 — Paucua đóng và từ Moi.
1455 — Thế giao-mỗi.

BỐNG-PHAP

Quân Khâm-xá Lào cho hay rằng tai có dòng sô lòn nén xe Thakhek qua Napie bị đứt nơi dây số 9, không dâng; chúng nêu để được số cho bay. Bây giờ sô nén xe hơi trở khong chảy và uân ton day sô sas qua đường eyay thường từ Đồng hê qua Savannakhet.

**CUỘC DIỄN LĨNH TẬP ANNAM
NĂM 1931**

Bát thám

Các người Irai-trang đứng bô dinh Thành-phố Saigon từ năm 1908, tức-nhiên thuộc về hàng đinh năm 1931. Các người Irai-trang đứng bô dinh Thành-phố Saigon, thay vì mây hàng truoc va dưới 33 tuoi mà chưa bay lai, hanh khia coi minh co dông trai bay hoi chia coi minh co dông trai bay khong trong do sô lapa de bát thám linh trong dia-phan Thành-phố Saigon năm 1931.

Các nauri áy sẽ bát thám tai dinh Béc-lô Saigon (chỗ phong rộng tưng dưới dinh) Năt tay nang thay bâu 18 April to 12h nâu ngay mồng một tháng 3 Annam

Mấy người dông sô bát thám phái cho có môt tai dinh Béc-lô dông bay giờ ban mai.



thông tam, thương người không nhà khong cửa mà nương-nhin, nén sô có 13 cái phủ mới cát, cát trống, môt cửa khai hông nhông, khai-khô tên

Mô phâp bát thám là lô hóp của người Tây, choph các nguy i An-nam minh lòm gi mô cát sur rong-rát dâng áy. Chay nhâ, chm ghé là hat tháu người mìn kinh-đò h n hñ. Bô dám châra môt i trong nhó. Thit di-goan quâ! Vay đr thit xem 13 cái phủ chayneur bi chay nhô dôg bê gi khong cho nguy i minh sâng mba.

Xem-mot chayneur nay thi đai thay rõ, rõ danh-nao Ma Giac-sa nay co lop-ich cho dan trong xá là deng nbo. Mô lân dâu trong xá lâm phải tai-neg gi bát-kí, thi có sô lâm coi-chân lâm, dâng xuât nhien thi xuât nhien, dâng xuât lít thi xuât khái phái dôl môt lục-quyen cho lâm-khái mà chay châc xê được kết-quâ iđi dep gi chay.

Vay lú binh thay, ai là nguy i dz ar dz, sô sô sô sô, cát sô sô, cát nbo khô hoát cat Cát-đê nay mba giáp vao, dz dêphong khâi co viê dem ra ma lam nghia, thi qui lam!

Tinh truong gian hiem...**Lời rao cần yêu và cảm cắp**

là bón tuong cái-luong rất bay, gánh Trần-Bát sẽ diễn tai nhà hát tay đêm thứ sau tui nhằm 17 Avril 1931 để giúp hội Nam-ky với giới Tường-tê. Bứa đó có ông Hoàng-tu Xiêm-dý khán và ngoài cuộc diễn kịch, còn có bay lâm tro vui khác đê cho du khách long dêp mắt của khách đến mua vui.

TÂN-AN.
Nhóm hội Nghì-viên địa-hạt

Chiếu theo lời nghe của quan Thông-dép-jip-hat-trung, tên hàn Nghi-vien phu-chu. Ông Hoi-truong doc lại tinh khán cho Nghì-vien nghe và cát nghĩa ranh-ranh, không thấy nô cát lê đều chun hàn Nghì-vien hàng-long phu-chu.

Jende. — Ban Vy-vien Tao-tac cũ thay Nguyen-ngo-Huan làm 10-vien thau-tiêng xem xet hàn sô xuất:

Đi them phu cap che Quan chub di vang-dan. 545 \$

Tin con nuoc và y-phec chi-huon. 2 000 \$

Nam sô phi chiu phan nua cho moi ngay. Đai-bieu di de cuu diau xau-thue dia tai Paris. 750 \$

Luong bong cho nguye giap sô khâm-dot. 3.846 \$

Theo 10 chau-tri a5.300, quan tren seuyen bô trong moi Tinh mot tuyen quan Kinh-hiep dang chinh chinh hoa-dâ và dia-hô lai.

Mun tu-khi cho so kham-dot. 750 \$

Khong sô cuu tang y nhay han thau thay Nguyen-ngo-Huan lam to phuc hàn xin hàn Nghì-vien chuan theo to boh thau dia Quan chub.

Vendredi. — Nhóm dai hoi co 2 ban Vy-vien dêng xem xet iai sô xuut tinh chung-to dien, ông Thông-ngo'n co doc lai và cát nghĩa cho Nghì-vien nghe coi canh châi deh khong. May thay Nghì-vien cing bang long phu chuan noi so xuut khong bê khao-noa.

Ông Hoi-truong cho hay rằng: quan Thông-dép coi dinh môt so tieu tinh 100.000 \$ deu coi dinh mao khong coi khong. Thay Nguyen-ngo-Huan-LAYNE dae môt cao linh-hang 10.000 \$ he sau 80 tho vu thi dae nure 100 cho nhon dan-dung.

Quan-chub-Tinh co tu khe leu quan tien xin diao cai gieng trong Tinh chua ra tai chau-thanh Tanan, Thủ-Thira, Binh-Phuoc và Tan-Tru; phong con doi Hoa-dong Quan-hat phong cho moi-dung.

Thay Nguyen-ngo-Huan nhac lai tinh luong Hung-quan, hon ky hoi troe Quan-chub-Tinh co hau cho Hung-quan an luong moi thang 10 \$ ma ky day ena Hung-quan chuan hau duoc so tieu luong ky men co hanh lang goi to kieu ca voi Nghiep-huu.

Ông Hoi-truong tra loi rang den ngày 17/3/31, Nai hau-ké Ngai se hanh tinh voi Quan-Quan, Cal-Tong, Ban-Bien se du cho Hung-quan chuan hau cho Hung-quan.

Samedii. — Hôm nay là ngày khôn hoi, ban Nghiep-huu nhau lai dêng khon, ay la tien can kien tron vong xau phat cho chau-thanh. Chau-phu va to bô y-kinh cho Quan-cu-Tinh ro phung de thanh chau cau nhan dan-Tinh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Mardi. — Ban Nghiep-huu chia ra Ban Vy-vien: ban Vy-vien Tinh-chau-hanh và ban Vy-vien Tao-tac.

Ban Vy-vien tinh-chau-hanh Võ-Vy-vien-hiep-hanh vien-hanh-xet, thay chay xin tien chay thay Nguyen-Quyen xem xet sô thau xuut nam 1930 giat sô tien Toa-bo cai lai; doan Nai phat cho Ngay-vien môt thay mua tinh coi chay lai dêng-thau chau-thanh coi chay lai dêng-thau chau-thanh coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Thay Nguyen-van-Tinh xin cho lai tinh luong cho dêng-thau chau-thanh. Mô phâp bát thám coi chay lai dêng-thau chau-thanh.

Bán Tri-sy môt cuoc xo so

giup nhâ thuong phung Qui hàn kinh xin nhac canh ngai nhair là qui ong Cai Pho-tong cung các lang trong Nam-ky nhung dang lanh han Loterie Qui-han

bhay an can giium vi soi ay phai xin gape theo ngihi dinh quan Ton-queyen khong doi duoc; cho nêu con lõi hon o n thang nra phai gop so ve ma kiem diem.

Va loi thi thuo quai gioi qui ngai cung dai lanh quan tren ma giup ban soi nhieu lan, song khong coi nao ma giup, ngay dong bao lai tron vnu cung la tieu to thiennu nhau län, nay, vi län xô soi nay la cõi de giup dong

bao lai phai phung cui ma thoi.

Mot lan xin phép duoc quan tron va to chuc ra khong phai deu diau gi, nen chi xin qui ngai chay de cho ban khong thang so ma phai lo cung dang tieu cho dong-hao ta lam lam.

Vay xin dong-hao hay nhin xai mot chut, ran muu giup gap gap va cung coi dong-gum; may ra gap van nam ray, cung la giup dong-loai trong mot dip diec nhut vnb.

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH**GIA BẠC**

Mardi 11 April 1931

	14	15	16
Nhà-nuoc.....	100.000	100.000	100.000
Ngo-hang-Dong-phap.....	9	9	9
Banque Franco-Chinoise.....	9	9	9
Banque de Saigon.....	9	9	9
Bank of China.....	9	9	9
Hongkong Shanghai B.C.....	9	9	9
Chartered-Bank.....	9	9	9
Nic. Annamite Bank Credit.....	9	9	9

MÈ CÒC

*Giai-den nhâ-muoy chau-thon, ban lagn loan
giai dia 68 kilo*

Paddy pour le choi de choi..... 2150 à 2500
Paddy pour lai numero 1..... 2.00 à 2.40
Paddy pour lai numero 2..... 2.30 à 2.40
Paddy alimentaire..... 1.99 à 2.00

LIQUEUR D'ANIS**PERNOD****FILS****unique & rafraîchissant****Institution HOÀNG-TY**

80, Boulevard Kitchener (Cầu-Ông-lanh)
— SAIGON —

Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

Tự trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam.

Xin vui cho cho hay truc-dang de danh chô, Bôn-trang sz gõi cuon Biêu-déden.

Tinh Bac Lieu

Làng Vinh-Mỹ

Tinh Bac Lieu

Bulletin n° 226
VÙ-HIẾP TRƯỜNG-THIÊN
THIỆU-TÙ

NGA-MY KIỂM-HIỂP

HỎI THỦ BA MUỐI LÂM
Cách để rõ khảng phản thay đổi
Cách thi khái biến thư hùng.
(Tiếp theo)

Ông Lão sờm sém nói rằng:
Bài-chù kia... Lão này dát vò
với người thiệt giờ, chàng dát vò
với người tím thường, bay giờ
Bài-chù đánh cuồn voi mèo
điều, dát Lão biết tài cao thấp,
thật tài cao thời Lão bằng lòng
dát Lão, nêu tài thấp thời Lão
chẳng cần dát tài làm chí Thi
Tí nghe nói nói gan, bén niệu mà
ông Lão kia mà nói: Lão-ta....

Lão-ta.... sao dám (oi) nói kia vậy, Đại-Niên khiêm Nam-cang-Ngọc (cháu-niên của ông Đại-Niên) xuâtrán, dót thù với Thiết-Tí thật lán rót, Đại-Niên ty biêt phần già, chàng muôn dát vò làm chí cho học, bòi vò Lam-thiết-Tà thật trán, chàng tíc giàn Thiên-Tí cảm gan, nêu Thiên-Tí có thính Ông Lão dót với Thiết-Tí, chàng kó sò chí dát, Thiết-Tí chàng cát trả lời, nhảy lên dát cuồn bén trong ống Lão một cái, ông Lão chàng thêm dát lại, gieo hòn chà cho Thiết-Tí dát vào, chàng dát Thiết-Tí dát cuồn bén hòng chà gióng như dát tám sáu một thu, Thiết-Tí kinh hoang muôn mòn, ông Lão gióng một đà té nhào.

Ông Lão kia người nào, tức là Nam-cung-dai-Niên dát nói trên

tay dát năm dát Đại-Niên mà đánh, Đại-Niên dát biết'phép lý, chàng ngay dát dát eó làm chí, ông ta vuot dát iro iro', dát chí Thiết-Tí năm dát, tự ý, chàng ngay Thiết-Tí mới guy tang dát Ông mặt cái, thiêu mướt ngôn tay/pha chàng dát thù vào xuong, làm chí chàng phát hoảng thật tay, không thể năm dát ông được, Đại-Niên vuot râu cười lại, gieo tay chí Thiết-Tí mà nói rằng: Tháng tám năm vora nói dát tiếng, thời Thiết-Tí mà chàng té xuồng dày hén, lại nhảy lên Lôi-dai dát đong, chàng có một phép 'Tích-lịch-thù', bón Luong-Ký dát dát dát hòng chà gióng như dát tám sáu một thu, Thiết-Tí bèn nhảy lên một cái thiết cao, gieo mươi mèo

dát thù với Thiết-sô-Kieu, bài ngay dát đánh cuồn iai trìn, bón Luong-Ký thay binh dát dát Thuyng-quan-my-Thach, oburong phat, 'et chí chò mà bón nhau ràng: Chau ôi... chàng kia dát với Thiết-sô-Kieu, gióng như nang Thuyng-quan-my-Ngoc, y lài nang cát trang Nam-phuc, dát ra tài dát sau chó, phat vay, Lô-Ngoc là một nàng Nô hiếp có danh, nay đổi ra Nam-trang, mao xung hàng Thuyng-quan-my-Thach vay.

Bon Luong-Ký bón nghi bón tim bón người mày lên Lôi-dai mà kêu lớn rằng: Chàng dát vò kia... biệt hiệu chàng lài Thuyng-quan-my-Ngoc phai chàng? M-Thach ngay kêu thiết tên cùa mìn, bèn ngó xuồng Lôi-dai vè

phía Tây-bắc, quâ thay bon Gi-
Tuân Luong-Ký thay binh dát dát
nhầy ra ngoi vong, kêu Thiết-sô-
Kieu mà nói: Bé... bét... ngày
mai sòi dát với nhau, Thiết-
sô-Kieu chàng hiếu cùa sò, nang
xem gieo iai chum chím, vị SA-Kieu
thay Lô-Ngoc hinh hao ure vò
lâm trường mót chàng Nam-bô
mà, lién dát Thiết-sô-Kieu hoi pót
Lôi-dai phia sau, Thuyng-quan-
my-Ngoc cũng khuya xuồng 'Lôi-dai
lập tức, vi nang cùn yết kien hon
Luong-Ký, cho nén bài sự dát
vò nra chúng, bằng khay thei
nang dát Thiết-sô-Kieu thay
lay, chàng đón, tối ngày, mai dát
thu.

(Mat tip)

XÀ-BONG NHI-THIỀN-BƯỜNG

Qui Bà, qui cò muốn giữ gìn da mặt cho mìn màng, xinh đẹp; khỏi sò mụn và tàn nhan. Thi có chi cho bằng dùng «Xà-bong Vè-Sanh» của Nhị-thiên-Bường ở tại Cholon dường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bong này mà tắm thì chàng hé sanh ghè chóc, lại trắng tréo dễ thương; dùng mà giặt đồ thi cảm mìn không phai lýt.

Vát qui khó tìm. Qui bà qui cò nên lưu tâm chờ đé.

NHỊ-THIỀN-BƯỜNG
G → RUE DE CANTON - 47
CHOLON

Siropt Iodotannique Simple và Siropt Iodotannique Phosphate

Thường có những dát nhô hoặc yến, uống dát cù không
đặng, hay uống dát mà không tiễn, thi người vòi cho nòi
SIROP IOTANNIQUE simple hay SIROP IOEOTANNIQUE
compose de thé choi cầu cù công cù vây.

Hai thứ thuốc nay hàng chúng thi chế hằng thử thuốc
hảo hạng của nhà bà-chè đại danh bên PARIS gửi qua.

Một lít..... 2\$80
Nửa lít..... 1.50
Phần lít..... 0.90
GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, dường d'Orsay — SAIGON.

CÙ DÀU GIÒN THẬN-KIỀU
THI LẠI HẠT
HƯƠNG XUẤT

PILULES FORTIER
cù dát và bón quát



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vé-sanh TÚU của Luong-y RIF chè ra

Thứ thuốc nêu nêu là si dát bò gán cù cù g
tà trùn kiền hìn thìn, bắt kò là hao nhùn tuồi dát
uống dát cù. Nhưng két két cao khì lực sòi giảm
với thay ngòi xuân da thòn mòn, hò uing raze
này vò, thi át dát cù cù dát thành dát, mát mày
tươi tát cù nhau chét, lại mắng hìn xua.

Còn cùn líté nhau, dát bò mót mòn, cù
háp bò, cù chà, nhưng két hòn tìn thìn,
hò raze raze nêu vòi thi mành mè lát bét, đe mày
đó sòng, tinh thần trùn kien.

Giá mót vò là bò dát bò
Có trú bán tại tiệm thuốc
số 190-192, Cholon.
Dépot: Pharmacie Franco-Chinoise 190-
192, Rue des Yerres, Cholon.

MON SAVON

Báng hộp và báng bao giấy

MÀU HƯỜNG

mùi nòi thơm rất diệu dàng, dùng
nòi thi da dát mìn, tót không
khi nòi hư

Có trú bán khắp mọi nơi



Elixir tonique ANTICLAIREUX du Dr. GUILLE

là thuốc bò my-tiu dát, nát dát từ một tuồi
năm nay (trì năm 1812) để tri cù bệnh de
Mát uổ và Đớm dát

sinh ra, nghĩa là
cù bệnh ở Gan, ở Dạ dày (hòn vòi) ở ruột, ở
tim, các bệnh dát huyết, bệnh mèu, suy
sát, Tô-tháp.

Phiên bản két my ky
ROCHER, Bio-ché xanh-xanh
PARIS, 29, Rue de Grenelle
Bán & cù hiện thàn



PHOSCAO

Le plus parfait régulateur
des fonctions digestives
Le plus exquis des digestifs
des plus puissants
des réconstitutifs

Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des convalescents, des animés, des surmenés, des nourris, des vieillards, et de ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement de l'estomac ou qui digèrent difficilemente

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON
A DAUDHANNE à Flis, 12, Rue de la Tour-des-Dames, PARIS (9^e)

Bạn PHOSCAO
Có trú bán khắp mọi nơi



**THUỐC BÁNH
SIGMARGYL**
BIÊU-TRÍ THÉO PHƯƠNG-PHÁP HOA-HỌC DÈ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BÁNG PHƯƠNG NỘI-ĀM
THAY DƯỚC THUỐC TIỀM
Chỉ ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
50-52, Place du Théâtre-Français, PARIS

